

# PARLONS SAKHA

La Iakoutie (ou République sakha) est connue du grand public comme une zone « à risques ». Et pour cause, elle a été le lieu d'exil choisi par les tsars puis par les dictateurs soviétiques pour leurs opposants politiques. Elle est aussi l'endroit le plus froid de la planète, avec  $-70^{\circ}\text{C}$  en zone habitée. Les Iakoutes sont le peuple turc le plus septentrional. Leur langue et leur culture sont empreints d'éléments archaïques turcs et mongols, dont certains remontent probablement à une période antérieure aux invasions de Gengis Khan, du temps où ils vivaient encore dans la région cisbaïkalique.

Les Iakoutes vivent dans un environnement de taïga, très différent de leur steppe d'origine. Ils y élèvent, jusqu'au-delà du cercle polaire, des vaches et des chevaux, pratiquant, pour les seconds, un élevage extensif dont les techniques s'apparentent au gardiennage des rennes pratiqué par leurs voisins tOUNGouses.

Le livre présente la langue et la culture des Iakoutes et propose un lexique et une liste très complète d'éléments bibliographiques. Le CD qui l'accompagne fait vivre le texte, en le ponctuant d'extraits sonores issus des traditions orales sakha et de l'ambiance de la grande fête de l'*Yhyakh*. Ludique, l'ouvrage contient des devinettes que le lecteur pourra déchiffrer en iakoute et écouter sur le CD, et dont il pourra consulter la réponse en fin de volume.

*Émilie Maj est docteur en anthropologie de l'EPHE. Elle mène actuellement une recherche au Centre for Landscape and Culture de l'Université de Tallinn sur la patrimonialisation de la nature et de la culture en République sakha (Iakoutie).*

*Marine Leberre-Semenov a soutenu sa thèse à l'INALCO sur le renouveau ethnique des peuples de Iakoutie à la chute de l'Union soviétique.*

Photo de couverture : © Émilie Maj, mission IPEV Ethnoequid 2005.



9 782296 127814

ISBN : 978-2-296-12781-4

17,50 €



Émilie Maj  
et Marine Leberre-Semenov

# PARLONS SAKHA

*Langue et culture iakoutes*



Préface d'Altay Manço

L'Harmattan

Émilie Maj et Marine Leberre-Semenov

PARLONS SAKHA

## Les auteurs

**Emilie Maj** est Docteur en Anthropologie de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Elle a soutenu sa thèse sous la direction de Roberte Hamayon, spécialiste du chamanisme mongol et sibérien, en 2007 puis a effectué un an d'études postdoctorales soutenues par la Fondation Fyssen au Scott Polar Research Institute (Cambridge). Depuis 2008, elle est chercheur au Centre for Landscape and Culture de l'Université de Tallinn. Après un travail portant sur l'importance symbolique du cheval chez les Iakoutes, ses recherches actuelles portent sur la patrimonialisation de la culture et de la nature en République Sakha (Iakoutie). Parallèlement, elle donne des cours d'initiation au iakoute à l'Inalco (Paris). Elle a effectué trois ans de terrain entre 1999 et 2010 et organise, depuis 2003, des concerts pour des artistes iakoutes.

**Marine Le Berre-Semenov** est Docteur en Etudes sibériennes de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales. Spécialiste des mouvements de renaissance post-soviétique des peuples autochtones de la Iakoutie - Iakoutes-Sakhas, Evenks, Evènes, Ioukaguirs, Dolganes et T'chouktches, elle a effectué de nombreux séjours en République Sakha (Iakoutie) entre 1994 et 2005 et mené des recherches comparatives dans la capitale Iakoutsk, sur les foyers historiques du peuple sakha (Iakoutie Centrale et Viliuï) et les régions peuplées de minorités autochtones - Kolyma, Anabar, monts de Verkhoïansk. Elle est l'auteur d'un site internet dédié à cette région et ses peuples : <http://Yakoutie.free.fr>.

## Remerciements

Cet ouvrage a été réalisé grâce à un financement conjoint de la Fondation Estonienne pour la Science, du Fonds Européen de Développement Régional (bourse N°JD108), du Ministère Estonien de la Recherche (projet SF0130033s07) et de l'Institut Paul-Emile Victor (IPEV).

Nous remercions également nos familles pour leur présence et leur soutien permanent, sans lesquelles ce livre n'aurait pas vu le jour.

Que les institutions suivantes et les personnes suivantes soient par ailleurs remerciées pour leur soutien : le Centre for Landscape and Culture (Université de Tallinn), Hannes Palang, l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (Paris), Roberte Hamayon, l'Institut Paul Emile-Victor (Plouzané), Yves Frenot, le Groupe Sociétés, Religions, Laïcité (CNRS Paris, UMR 8582), Jean-Paul Willaime, Philippe Portier, Inalco (Paris), l'Institut des Sciences Humaines de Iakoutsk, Messieurs Ivanov et Alekseev, Andrian Borisov, Spiridon S. Chichiguine et sa famille, en particulier Egor S. Chichiguine, le Musée national Iaroslavskij, le Scott Polar Research Institute (Cambridge), Piers Vitebsky, Nadejda Popova, Yann Borjon-Privé.

Enfin, nous adressons également une intention particulière pour leurs différents rôles : Michel Malherbe, directeur de la collection « Parlons », Piotr Vinokurov, Jérôme Cler, Nyurgustana Slepova, Anne-Victoire Charrin, Henri Lecomte, Alexandra Lavrillier, Virginie Vaté, Jean-Louis Gouraud, Altay Manço, Stéphane de Tapia, le Centre de Musiques Traditionnelles de Ris Orangis et Jean-Patrick Hélard, les Jeunesses Musicales de Belgique et Emmanuelle Soupert, Michelle Héon, Catherine Le Maignan, Bernard Lalanne-Cassou et Jeanne Le Duchat d'Aubigny, Delphine Rouzet, Corinne Kappler, German et Claudia Khatylaevy, les familles Maksimov et Potapov, la famille Satyrov, Polina Peruasheva, Marianna et Vasili Samsonov, Nadejda Nikolaevna Makarova.

# Table des matières

|  |           |
|--|-----------|
| Préface.....   | 9         |
| Avant-propos.....  | 15        |
| Transcription et translittération.....                           | 17        |
| <b>I/ Nature et culture (E. Maj) .....</b>                       | <b>19</b> |
| Introduction.....  | 21        |
| Des origines mystérieuses .....                                  | 21        |
| Un peu d'histoire .....  | 24        |
| Petit précis de géographie physique.....                         | 26        |
| Le climat.....   | 26        |
| La congélation éternelle .....                                   | 28        |
| Le relief .....  | 30        |
| La flore.....  | 31        |
| La faune.....  | 33        |
| La population .....  | 34        |
| Place de la nature dans la société actuelle .....                | 37        |
| Environnement et pensée symbolique.....                          | 41        |
| <i>L'alaas</i> , nécessaire lieu de résidence des Iakoutes ..... | 41        |
| Un monde horizontal continu et incliné .....                     | 42        |
| Hiérarchie des mondes des <i>ajyy</i> et des <i>abaahy</i> ..... | 43        |
| Le monde des esprits .....                                       | 45        |
| S'orienter dans l'espace .....                                   | 46        |
| Le sacré et les éléments verticaux dans l'environnement.....     | 48        |
| Le poteau : chemin d'esprit et support pour les rituels.....     | 51        |
| Nature et pratiques funéraires .....                             | 54        |
| L'âme et la respiration du vivant.....                           | 59        |
| Les « respirants ».....  | 59        |
| Les « doués d'âme(s) ».....                                      | 60        |
| Les animaux « sauvages » .....                                   | 62        |
| L'ensauvagé .....  | 65        |
| Le gibier, des animaux « à trouver ».....                        | 66        |
| <i>Süöbu</i> : le bétail.....                                    | 67        |

|   |           |
|---|-----------|
| <i>Itiekh</i> : les animaux nourris de la main de l'homme ..... | 68        |
| L'élevage .....   | 69        |
| Les gens du cheval .....  | 69        |
| Etablir une réserve .....                                       | 70        |
| Lignées humaines et troupeaux .....                             | 71        |
| Récit épique, chamanisme et renouveau culturel .....            | 75        |
| Circonstances d'écoute de l'épopée .....                        | 75        |
| Sujet de l'épopée .....   | 77        |
| La fête de l' <i>Yhyakh</i> et le culte du cheval .....         | 79        |
| Chamanisme blanc, chamanisme noir ? .....                       | 81        |
| <b>II/ Langue (E. Maj &amp; M. Leberre-Semenov) .....</b>       | <b>85</b> |
| Description de la langue iakoute .....                          | 87        |
| Généralités.....  | 87        |
| Phonétique de la langue iakoute .....                           | 89        |
| L'alphabet iakoute .....  | 89        |
| Les voyelles .....  | 89        |
| Quatre diphtongues .....  | 90        |
| Prononciation des voyelles .....                                | 90        |
| Les consonnes.....  | 91        |
| Le iakoute, langue agglutinante .....                           | 91        |
| L'harmonie vocalique .....                                      | 91        |
| L'assimilation consonantique .....                              | 94        |
| Doublement de la consonne finale du mot .....                   | 95        |
| Transformation des deux consonnes.....                          | 95        |
| Transformation de la consonne du suffixe.....                   | 95        |
| Variabilité des suffixes.....                                   | 96        |
| Les suffixes de base .....                                      | 96        |
| Les suffixes de personne.....                                   | 96        |
| Les suffixes d'appartenance.....                                | 97        |
| Le suffixe de possession et de qualification .....              | 98        |
| Le suffixe d'interrogation.....                                 | 99        |
| Le pluriel du nom commun.....                                   | 99        |
| Les pronoms personnels .....                                    | 100       |
| Le pronom démonstratif.....                                     | 100       |
| L'adjectif .....  | 101       |

|  |     |
|--|-----|
| L'adverbe .....  | 102 |
| Les verbes .....   | 102 |
| Le présent .....   | 103 |
| Le parfait ou passé récent .....                             | 103 |
| L'imparfait ou passé éloigné .....                           | 104 |
| Le futur .....   | 104 |
| Variations des suffixes par classe et temps .....            | 104 |
| Verbes de classe B : .....                                   | 105 |
| La négation au présent et au parfait .....                   | 105 |
| La négation à l'imparfait .....                              | 106 |
| La négation au futur .....                                   | 107 |
| Le conditionnel .....  | 107 |
| L'impératif .....  | 108 |
| Le participe .....   | 109 |
| Le gérondif .....  | 111 |
| Les verbes dérivés .....                                     | 113 |
| Le nom - généralités .....                                   | 113 |
| La déclinaison .....   | 113 |
| Déclinaison des noms simples .....                           | 114 |
| Déclinaison des noms munis d'un suffixe d'appartenance ..... | 115 |
| Le nominatif .....   | 115 |
| Le partitif .....  | 115 |
| Le datif .....   | 116 |
| L'accusatif .....  | 117 |
| L'ablatif .....  | 117 |
| L'instrumental .....   | 118 |
| L'accompagnatif .....  | 119 |
| Le comparatif .....  | 119 |
| La déclinaison des pronoms personnels .....                  | 120 |
| Le vocatif .....   | 121 |
| Les postpositions .....                                      | 121 |
| Les nombres .....  | 122 |
| La proposition iakoute .....                                 | 124 |
| L'ordre des mots .....                                       | 124 |
| Le groupe nominal .....                                      | 124 |
| Les particules .....   | 124 |

|   |            |
|---|------------|
| Formation du vocabulaire .....                  | 125        |
| Les doublets .....                              | 125        |
| <b>Conversation courante .....</b>              | <b>126</b> |
| Présentation.....                               | 126        |
| Vie de tous les jours.....                      | 126        |
| Au magasin.....                                 | 127        |
| Quelques exclamations de la vie courante.....   | 127        |
| Souhaits.....                                   | 127        |
| Directions .....                                | 127        |
| Les mois de l'année.....                        | 128        |
| Les jours de la semaine.....                    | 128        |
| <b>III / Lexique .....</b>                      | <b>129</b> |
| Lexique français–iakoute .....                  | 131        |
| Lexique iakoute-français .....                  | 143        |
| <b>IV Références utiles (E. Maj) .....</b>      | <b>155</b> |
| Bibliographie .....                             | 157        |
| Bibliographie : questions de linguistique.....  | 157        |
| Bibliographie : questions ethnographiques ..... | 158        |
| Thèses de doctorat.....                         | 166        |
| Discographie.....                               | 167        |
| Filmographie .....                              | 167        |
| Cyber bases de données .....                    | 167        |
| Table des illustrations.....                    | 171        |
| Réponses aux devinettes.....                    | 172        |
| Contenu du CD.....                              | 173        |
| Les auteurs .....                               | 175        |
| Emilie Maj.....                                 | 175        |
| Marine Le Berre-Semenov .....                   | 175        |
| Remerciements .....                             | 177        |
| Table des matières .....                        | 179        |

## **Auteurs**

Emilie Maj  
Marine Leberre-Semenov

## **Illustrations**

Sardana Surenovna Davaaseige

## **Réalisation iconographique**

Jan Maj

## **Mise en page**

Emilie Maj

## **Relecture-corrections**

Marie-Danièle Maj, Michel Malherbe  
Piotr S. Vinokurov (pour le iakoute)

## **Réalisation du CD**

Textes dits par Polina Peruasheva  
Idée originale, prise de son et montage Emilie Maj

**L'HARMATTAN, ITALIA**

Via Degli Artisti 15 ; 10124 Torino

**L'HARMATTAN HONGRIE**

Könyvesbolt ; Kossuth L. u. 14-16

1053 Budapest

**L'HARMATTAN BURKINA FASO**

Rue 15.167 Route du Pô Patte d'oie

12 BP 226 Ouagadougou 12

(00226) 76 59 79 86

**ESPACE L'HARMATTAN KINSHASA**

Faculté des Sciences Sociales,

Politiques et Administratives

BP243, KIN XI ; Université de Kinshasa

**L'HARMATTAN GUINEE**

Almamya Rue KA 028 en face du restaurant le cèdre

OKB agency BP 3470 Conakry

(00224) 60 20 85 08

harmattanguinee@yahoo.fr

**L'HARMATTAN COTE D'IVOIRE**

M. Etien N'dah Ahmon

Résidence Karl / cité des arts

Abidjan-Cocody 03 BP 1588 Abidjan 03

(00225) 05 77 87 31

**L'HARMATTAN MAURITANIE**

Espace El Kettab du livre francophone

N° 472 avenue Palais des Congrès

BP 316 Nouakchott

(00222) 63 25 980

**L'HARMATTAN CAMEROUN**

Immeuble Olympia face à la Camair

BP 11486 Yaoundé

(237) 458.67.00/976.61.66

harmattancam@yahoo.fr

**L'HARMATTAN SÉNÉGAL**

« Villa Rose », rue de Diourbel X G, Point E

BP 45034 Dakar FANN

(00221) 33 825 98 58 / 77 242 25 08

senharmattan@gmail.com